

# Una setmana que fuguet occitana a Limòtges

Dau 17 au 19 dau mes de genier, Limòtges fasiá sa festa occitana. 'Na quinzesma edicion perpausada per l'associacion "La Trad'Bande" emb la participacion dau Conservatòri a Raionament Regionau de Limòtges. Conferéncia, estagi de danças e bale : la setmana fuguet lemosina !

Questa setmana occitana fuguet cent dau cent lemosina, qu'es quitament lo prumier còp. La Françoisia Etay fai partida daus organizators dempuei la debuta : "Pendent de las annadas, ai animat daus estagis un pauc pertot en França, mas pas tant que 'quò en Lemosin. 'Laidonc avem volgut ne'n far un a Limòtges, sus las danças dau Lemosin, en partent de collectatges fachs dins lo país."

## La conferéncia

Lo divendres a ser, la Françoisia Etay balhet doas oras de conferéncia davant 'na sala bien plena. Sas intervencions se 'poiavan sus daus bocins de musicas o daus extrachs de filmes. Lo monde pogueren describir bas-setz de practicas instrumentals, de las danças e daus chants tipicament lemosins. "L'intencion era de sensibilizar los estudiants dau conservatòri e de lur far prener consciéncia que lur practica instrumentala a 'na granda dimension istorica e geografica. L'i a de l'uman darrier, fau pas creire que qu'es ren mas de la tecnica, 'quelas musicas avian 'na vertadiera significacion".

## L'estagi de dança

En sega de la conferéncia, un biais de metre en practica era de participar a l'estagi de dança daus dissades e diumenc a la sala dau Vigenau, que botava en avant de las coregrafias collectadas dempuei de l'annadas en Lemosin. En fin finala, qu'es lo monde que chausissian çò que volian dançar dins un repertòri lemosin de borriás, rondas, valsas, polecàs,... La granda noveutat ujan, qu'era lo bale tradicionau balhat lo dissades a ser. Tres gropes l'i jugavan : lo Duò Ancelin Rouzier, "Roule... et ferme derriere" e lo Duò Rivaud-Lacouchie.



Los dançaires n'avian pas freg pendent l'estagi de dança organizat per la quinzesma setmana occitana de Limòtges.

## Portrach de la Françoisia Etay



Originària dau país de Sent-Estefe dins la Leira, fuguet sos estudis de musicologia en Provença. 'Pres 'ver estada reçauguda au Capes, se metet de far la professora de musica en collegi e liceu a Limòtges. Fau dire que la Françoisia era «tombada dins lo topin» tota pita, que sos parents eran animators de 'talièrs de danças folcloricas. Sa passion per las musicas tradicionals l'i a demorat dempuei.

En 1987, fuguet a l'origina de la creacion dau despartament de musicas tradicionals au conservatòri de Limòtges. Lo project era portat dempuei 1983 per un pitit grope apres una rencontra fruchosa coma Michel Eyrole, lo delegat de la DRAC a 'queu moment. Los diplòmes de la Françoisia en musicologia e son plan gròs trabalh de collectatge en Lemosin sigueren d'un gran secors. "La publicacion en 1979 dau disque "Violoneux corréziens" surpuguet e entosiasmet daus decidaires que se dobtavan pas que la tradicion era d'enguera tan viva en Lemosin" se suven-'la. Pendent 30 ans, fuguet la directritz de 'queu despartament de musicas tradicionals dau Conservatòri a Raionament Regionau de Limòtges. Retirada dempuei quauques temps, anima de las conferéncias e vòu, a comptar d'aura, valorizar los collectatges que l'a sarrat dins sas tiretas.

# L'occitan fut à l'honneur durant une semaine à Limoges

La quinzième édition de la fête occitane de Limoges s'est déroulée du 17 au 19 janvier dernier. Une opération proposée par l'association "La Trad'Bande" avec le soutien du Conservatoire à Rayonnement Régional de Limoges. Conférence, stage de danse et bal : la semaine fut limousine

Ce fut l'une des rares fois où cette fête occitane était entièrement consacrée au Limousin. Françoisia Étay fait partie des organisateurs depuis les origines de cette manifestation : « Pendant pas mal d'années, j'ai animé des stages un peu partout en France, mais assez peu en Limousin, donc on a eu envie d'en faire un à Limoges, sur les danses du Limousin, en s'inspirant de collectages réalisés à travers le Limousin ».

## La conférence

C'est face à un auditorium rempli que Françoisia Étay a donné sa conférence le 17 janvier dernier durant plus de deux heures. Ponctué d'extraits musicaux et de vidéos, son intervention a permis de découvrir différentes pratiques instrumentales, des danses et des chants typiquement limousins. « Le but était de sensibiliser les élèves du conservatoire et de leur faire prendre conscience que leur pratique instrumentale a une profondeur historique et géographique. Ce n'est pas que de la technique, il y a de l'humain derrière, ses musiques avaient un vrai sens ».

## Le stage de danse

En lien total avec la conférence, le stage de danse a permis une mise en pratique des chorégraphies collectées depuis de nombreuses années en Limousin. Une édition qui s'est adaptée au public en fonction de ses envies : bourrée, ronde, valse, polka,... mais toujours un répertoire exclusivement limousin. La nouveauté de cette édition fut le grand bal traditionnel donné le samedi 18 janvier en soirée. Trois groupes se sont succédés dans la salle du Vigenal : le Duo Ancelin Rouzier, Roule... et ferme derriere et le Duo Rivaud-Lacouchie.



Les danseurs en plein action lors du stage de danses organisé dans le cadre de la quinzième semaine occitane de Limoges.

## Françoisia Étay



Après une enfance du côté de Saint-Étienne dans la Loire, elle fera ses études de musicologie en Provence avant de devenir professeure de musique en collège et lycée à Limoges, une fois le Capes en poche. Dès la maternelle, elle s'intéresse aux musiques traditionnelles, il faut dire qu'elle est tombée dans la marmite toute petite avec des parents qui animaient des ateliers de danses folkloriques. En 1987, elle sera à l'origine de la création du département de musiques traditionnelles au conservatoire de Limoges. Un projet porté par un petit groupe depuis 1983, suite à une rencontre très fructueuse avec Michel Eyrole, délégué

de la DRAC de l'époque. Ses diplômés en musicologie et la qualité du travail de collectage déjà réalisé en Limousin furent des atouts. "La publication du disque "Violoneux corréziens" en 1979 surprit et enthousiasma des décideurs qui ne se doutaient pas que la tradition était si vivante en Limousin" se souvient Françoisia. Elle fut directrice du département de musiques traditionnelles du Conservatoire à Rayonnement Régional de Limoges pendant 30 ans. Maintenant à la retraite, elle anime des conférences et souhaite valoriser les collectes en sa possession.